




REPUBLIKA HRVATSKA
ISTARSKA ŽUPANIJA
 **GRAD PULA-POLA**
GRADONAČELNIK

REPUBBLICA DI CROAZIA
REGIONE ISTRIANA
 **CITTÀ DI PULA-POLA**
IL SINDACO

KLASA:947-03/11-01/415
URBROJ:2163-7-01-01-0019-25-18
Pula, 17. veljače 2025.

GRADSKO VIJEĆE
GRADA PULA - POLA

PREDMET: Zaključak o utvrđivanju prijedloga Odluke o davanju suglasnosti za pokretanje postupka raskida Ugovora o financiranju uređenja građevinskog zemljišta
- dostavlja se

U predmetu razmatranja i utvrđivanja prijedloga Odluke o davanju suglasnosti za pokretanje postupka raskida Ugovora o financiranju uređenja građevinskog zemljišta, temeljem članka 61. Statuta Grada Pula - Pola (Službene novine – Bollettino ufficiale Pula - Pola br. 7/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21, 5/21), Gradonačelnik Grada Pula - Pola dana 17. veljače 2025. godine, donio je

ZAKLJUČAK

1. Utvrđuje se prijedlog Odluke o davanju suglasnosti za pokretanje postupka raskida Ugovora o financiranju uređenja građevinskog zemljišta.
2. Akt iz točke 1. sastavni je dio ovog Zaključka.
3. Ovaj Zaključak proslijedit će se Gradskom vijeću Grada Pula - Pola, na nadležno postupanje.
Ovlašćuju se dr.sc. Filip Zoričić, gradonačelnik Grada Pula - Pola, dr.sc. Ivona Močenić, zamjenica gradonačelnika Grada Pula - Pola, Bruno Cergnul, zamjenik gradonačelnika Grada Pula – Pola i Maša Mihelić, pročelnica Upravnog odjela za urbanizam, investicije i razvojne projekte, da sudjeluju u radu Gradskog vijeća po prijedlogu akta, te da se izjašnjavaju o amandmanima na isti.
4. Ovaj Zaključak stupa na snagu danom donošenja.

GRADONAČELNIK
dr.sc. Filip Zoričić, prof.



Na temelju članka 35. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (Narodne novine broj 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 123/17, 98/19, 144/20) i članka 39. Statuta Grada Pula - Pola (Službene novine – Bollettino ufficiale Pula - Pola broj 7/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21 i 5/21), Gradsko vijeće Grada Pula – Pola na sjednici održanoj dana _____, donosi

ODLUKU

o davanju suglasnosti za pokretanje postupka raskida Ugovora o financiranju uređenja građevinskog zemljišta

Članak 1.

Grad Pula – Pola i trgovačko društvo SBE RIJEKA d.o.o. Pula (Grad Pula - Pola), Cesta prekom. brigada - Strada delle brigate d'oltremare 2, OIB: 34758190264, sklopili su 20. veljače 2012. Ugovor o financiranju uređenja građevinskog zemljišta, KLASA: 947-03/11-01/415, URBROJ: 2168/01-04-03-02-0330-12-12.

Članak 2.

Gradsko vijeće Grada Pula – Pola daje suglasnost za pokretanje postupka raskida Ugovora o financiranju uređenja građevinskog zemljišta iz članka 1. ove Odluke.

Ovlašćuje se Gradonačelnik Grada Pula - Pola za poduzimanje svih zakonom propisanih radnji u svrhu provedbe ove Odluke.

Članak 3.

Ova Odluka će se objaviti u Službenim novinama - Bollettino ufficiale Pula - Pola, a stupa na snagu osmog dana od dana objave.

KLASA:947-03/11-01/415

URBROJ:

Pula,

GRADSKO VIJEĆE GRADA PULA - POLA

PREDSJEDNICA
Marija Marković-Nikolovski

OBRAZLOŽENJE

I PRAVNI TEMELJ ZA DONOŠENJE AKTA

Pravni temelj za donošenje Odluke je sadržan u članku 35. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (Narodne novine broj 33/01, 60/01, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09, 36/09, 150/11, 144/12, 19/13, 137/15, 123/17, 98/19, 144/20) i članku 39. Statuta Grada Pula - Pola (Službene novine – Bollettino ufficiale Pula - Pola broj 7/09, 16/09, 12/11, 1/13, 2/18, 2/20, 4/21 i 5/21).

II PRIKAZ STANJA I RAZLOZI ZA DONOŠENJE AKTA

Grad Pula – Pola i trgovačko društvo SBE RIJEKA d.o.o. Pula (Grad Pula - Pola), Cesta prekom. brigada - Strada delle brigate d'oltremare 2, OIB: 34758190264, sklopili su 20. veljače 2012. Ugovor o financiranju uređenja građevinskog zemljišta, KLASA: 947-03/11-01/415, URBROJ: 2168/01-04-03-02-0330-12-12. Ugovor je sklopljen na temelju članka 136. Zakona o prostornom uređenju i gradnji (Narodne novine broj 76/07, 38/09, 55/11 i 90/11), članka 33. i 37. Zakona o komunalnom gospodarstvu (Narodne novine 26/03 – pročišćeni tekst, 82/04, 110/04, 178/04, 38/09, 79/09 i 49/11), članka 13. Odluke o komunalnom doprinosu (Službene novine Grada Pule 14/09) i Odluke Gradskog vijeća o davanju suglasnosti za sklapanje ugovora o financiranju izgradnje komunalne infrastrukture na području UPU «Lučica Delfin» KLASA: 947-03/11-01/415 URBROJ: 2168/01-04-03-02-0330-12-11 od 30. siječnja 2012. godine.

Predmet navedenog Ugovora je obavljanje radova i usluga u obuhvatu Urbanističkog plana uređenja „Lučica Delfin“ kako su isti navedeni u članku 4. Ugovora i to:

- „izradu projekata i ishođenje druge potrebne dokumentacije koja je potrebna za građenje u skladu s ovim Ugovorom, osim glavnih i izvedbenih projekata opskrbe električnom energijom (TS, VN, NN) i plinom;

- uređenje imovinsko pravnih odnosa potrebnih za izgradnju javnih prometnih površina i komunalne infrastrukture s trećim osobama;

- ishođenje akata potrebnih za izvođenje radova u svrhu uređenja građevinskog zemljišta, osim potvrda glavnog projekta opskrbe plinom i električnom energijom;

- sanaciju terena (izravnavanje, osiguranje zemljišta i sl.) vezanu za uređenje građevinskog zemljišta po ovom Ugovoru;

- građenje u svrhu proširenja i izgradnje komunalne i druge infrastrukture, nadzor nad građenjem u svrhu proširenja i izgradnje komunalne i druge infrastrukture te ishođenje uporabnih dozvola za izgrađenu komunalnu i drugu infrastrukturu i to:

- pristupne nerazvrstane ceste, čiji su sastavni dijelovi prometne površine, odvodnja oborinskih voda, javna rasvjeta, biciklističke i pješačke staze, javne zelene površine,

- odvodnja otpadnih voda,

- vodoopskrba,

- DTK vodovi,

- dio radova na građenju plinovoda (isključivo građevinski radovi),

- dio radova na građenju sustava opskrbom električnom energijom (isključivo građevinski radovi i polaganje kanalizacije i šahtova)“.

Nakon sklapanja predmetnog Ugovora, Grad Pula – Pola je zaprimio brojne prigovore koji se odnose na utjecaj predmetnog Ugovora na lokalitet na području kojeg se primjenjuje

Urbanistički plan uređenja Lučica Delfin te je uz analizu ispunjenja ugovornih obvezi, utvrdio da postoje opravdani razlozi za raskid Ugovora.

Uređenje građevinskog zemljišta u skladu s odredbama prostornog plana na način kako je predviđeno Ugovorom, a osobito u svrhu i za cilj kojeg Ugovor ima (ispunjenje uvjeta za izgradnju stambenog naselja) protivno je ciljevima prostornog uređenja, a negativno će utjecati na održivost i kvalitetu života građana na okolnom području. Kvalitetno uređenje navedenog prostora koji će uključiti mišljenje svih dionika (od institucija do mjesnog odbora te strukovnih organizacija i zainteresiranih građana) od velike je važnosti za postizanje uravnoteženog okoliša i implementaciju ključnih smjernica društvenog i gospodarskog razvoja, s posebnim naglaskom na očuvanje prirode, okoliša i cjelokupnog identiteta prostora.

Ovom Odlukom se ovlašćuje Gradonačelnik Grada Pula - Pola za poduzimanje svih zakonom propisanih radnji u svrhu provedbe ove Odluke.

Ova Odluka će se objaviti u Službenim novinama - Bollettino ufficiale Pula - Pola, a stupa na snagu osmog dana od dana objave.

III PRIJEDLOG AKTA

Prijedlog Odluke je dostavljen u prilogu.

IV FINACIJSKA SREDSTVA POTREBNA ZA PROVEDBU AKTA

Za provedbu ove Odluke nije potrebno osigurati sredstva u Proračunu Grada Pula - Pola za 2025.

PROČELNICA
Maša Mihelić, univ.mag.oec.

osobno preuzeli 21.02.2012. godine

20-08-2012



SBE RIJEKA d.o.o.
INDUSTRIJSKA ZONA
ŠKRLJEVO, Kukuljanovo bb



<p>GRAD PULA - POLA, Pula, Forum 1, OIB: 79517841355, zastupan po Gradonačelniku g. Borisu Miletiću (dalje u tekstu: Grad Pula)</p> <p>i</p> <p>SBE RIJEKA d.o.o. Rijeka, Škrlevo, Industrijska zona, Kukuljanovo bb, OIB: 34758190264, zastupano po direktorima Efraim Refael Henig i Omri Sachs, kao investitor izgradnje stambenih i poslovnih građevina (dalje u tekstu: Investitor)</p> <p>(Grad Pula i Investitor zajedno dalje u nastavku: „Ugovorne strane“)</p> <p>sklapaju</p> <p style="text-align: center;">UGOVOR o financiranju uređenja građevinskog zemljišta</p> <p style="text-align: center;">Članak 1.</p> <p>1.1. Ugovorne strane sklapaju ovaj ugovor na temelju članka 136. Zakona o prostornom uređenju i gradnji („Narodne novine br. 76/07, 38/09, 55/11 i 90/11“), članka 33. i 37. Zakona o komunalnom gospodarstvu („Narodne novine“ 26/03 – pročišćeni tekst, 82/04, 110/04, 178/04, 38/09, 79/09 i 49/11), članka 13. Odluke o komunalnom doprinosu („Službene novine“ Grada Pule 14/09) i Odluke Gradskog vijeća o davanju suglasnosti za sklapanje ugovora o financiranju izgradnje komunalne infrastrukture na području UPU «Lučica Delfin» Klasa: 947-03/11-01/415 Ur. broj: 2168/01-04-03-02-0330-12-11 od 30. siječnja 2012. godine.</p>	<p>CITY OF PULA, Pula, Forum 1, OIB: 79517841355, represented by Mayor Mr. Boris Miletić (hereinafter: City of Pula)</p> <p>and</p> <p>SBE RIJEKA d.o.o. with registered seat at Rijeka, Škrlevo, Industrial Zone, Kukuljanovo bb, OIB: 34758190264, represented by its directors Efraim Refael Henig and Omri Sachs as the investor of construction of residential and business buildings (hereinafter: Investor)</p> <p>(City of Pula and Investor jointly hereinafter referred to as the: “Parties”)</p> <p>conclude</p> <p style="text-align: center;">AGREEMENT on Financing of Arrangement of Construction Land</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>1.1 The Parties have executed this Agreement pursuant to Article 136 of Law on Physical Planning and Construction (Official Gazette 76/07, 38/09, 55/11 and 90/11), Article 33. and 37. of Utility Services Act (Official Gazette 26/03 - clean version, 82/04, 110/04, 178/04, 38/09, 79/09 153/09 and 49/11) Article 13 of Decision on Utility Contribution (Official Gazette of City of Pula 14/09) and Decision of the City council on Approval on the Financing of Arrangement of Construction Land in the area UPU "Lučica Delfin" Class: 947-03/11-01/415, Reg No: 2168/01-04-03-02-0330-12-11 from 30. January 2012.</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

[Handwritten mark]

Članak 2.	Article 2
<p>2.1. Ugovorne strane suglasno utvrđuju kako slijedi:</p> <ul style="list-style-type: none">- Investitor je, kao vlasnik dijela nekretnina u obuhvatu Urbanističkog plana uređenja „Lučica Delfin“, zainteresiran za financiranjem uređenja građevinskog zemljišta na području važenja istog Urbanističkog plana;- Predmet uređenja građevinskog zemljišta u skladu s ovim Ugovorom je obavljanje radova i usluga u obuhvatu Urbanističkog plana uređenja „Lučica Delfin“ kako su isti navedeni u članku 4. ovog Ugovora.	<p>2.1 The Parties hereof mutually agree as follows:</p> <ul style="list-style-type: none">- The Investor, as the owner of part of real estates within the scope of “Lučica Delfin” Urban Development Plan, has an interest in financing arrangement of construction land within the scope of the same Urban Development Plan;- The subject matter of arrangement of construction land in accordance with the Agreement is the performance of the works and services within the scope of Urban Development Plan “Lučica Delfin” as specified in Article 4 hereof.
<p>2.2. Rekapitulacija opsega i vrsta radova i usluga uređenja građevinskog zemljišta u skladu s ovim Ugovorom specificirani su u Prilogu 1 ovog Ugovora, koji se sastoji od tekstualnog i grafičkog dijela te se nalazi u prilogu ovog Ugovora i čini njegov sastavni dio (dalje u nastavku: „Prilog 1“).</p>	<p>2.2 The recap of the scope and type of works and services of arrangement of construction land in accordance herewith are specified in Appendix 1 hereto, consisting of textual and graphic part as attached to this Agreement as its integral part (hereinafter: „Appendix 1“).</p>
<p>2.3. Investitor će radove na izgradnji infrastrukture za opskrbu plinom i električnom energijom ugovarati samostalno. Troškovi takvog financiranja uračunati će se u ukupne troškove uređenja infrastrukture i utvrditi sklapanjem trostranog sporazuma između Grada Pule, Investitora i pravnih osoba koje obavljaju opskrbu plinom i električnom energijom.</p>	<p>2.3 The Investor shall independently enter into agreements for construction of gas and electric power supply infrastructure. The costs of such financing shall be included in the total costs of arrangement of respective infrastructure and shall be determined by execution of a tripartite agreement between the City of Pula, Investor and legal entities that perform gas and electric power supply works.</p>
<p>2.4. U postupku ishodaenja dozvola pokrenutih po zahtjevu Investitora, Upravni odjel za komunalni sustav i imovinu Grada Pule temeljem obveza preuzetih ovim Ugovorom, utvrdit će posebne uvjete odnosno dati suglasnost o osiguranju uvjeta za građenje i priključivanje na komunalnu infrastrukturu kojom se omogućuje građenje i uporaba zemljišta u skladu s namjenom određenom dokumentima</p>	<p>2.4 Within the process of obtaining of the permits initiated at the request of the Investor, the Administrative Office for Municipal System and Property of the City of Pula shall determine the special conditions, i.e. give its consent in respect to ensuring the conditions for construction and connection to the municipal infrastructure thereby enabling the construction and use of the land in accordance with the purpose set out in</p>

<p>prostornog uređenja.</p> <p>2.5. Ukoliko uslijed promjene zakonodavstva Republike Hrvatske Investitor stekne pravo da neposredno ugovara radove na uređenju građevinskog zemljišta kako su isti određeni ovim Ugovorom Grad Pula se obvezuje Investitoru omogućiti korištenje takvim pravom., a zbog čega će na zahtjev Investitora, po potrebi, pristupiti i sklapanju odgovarajućeg Aneksa ovog Ugovora.</p> <p>2.6. Pravo Investitora iz prethodnog stavka ovog članka neće isključiti pravo Grada Pule da samostalno pristupi izgradnji infrastrukture koja je predmet ovog Ugovora.</p>	<p>the zoning documents.</p> <p>2.5 If under legislative changes in the Republic of Croatia the Investor gains the right to directly execute agreements for performance of the works on arrangement of construction land as described herein, the City of Pula undertakes to allow the Investor use of such right, for which purpose it shall, at the request of the Investor and when necessary, execute a separate Amendment hereto.</p> <p>2.6 The right of the Investor determined in the foregoing paragraph hereof, shall not exclude the right of the City of Pula to construct infrastructure which is the subject of this contract on its own.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 3.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3</p>
<p>3.1. Pod uvjetima iz ovog Ugovora, Investitor se obvezuje snositi troškove uređenja građevinskog zemljišta iz članka 4. ovog Ugovora, za radove u opsegu i visini kako su isti navedeni u specifikaciji iz Priloga 1 ovog Ugovora, polazeći od okvirne procjene troškova uređenja kako su oni navedeni u tom Prilogu 1.</p> <p>3.2. Grad Pula se obvezuje izvršiti sve pripremne radove na uređenju građevinskog zemljišta u skladu s ovim Ugovorom u roku od 300 dana od dana sklapanja ovog Ugovora te okončati radove na izgradnji komunalne i druge infrastrukture u daljnjem roku od 120 dana.</p> <p>3.3. U rokove iz prethodnog stavka ovog članka ne uračunava se vrijeme koje protekne od dana upućivanja poziva Investitoru na plaćanje pojedine faze radova ili usluga pa do dana plaćanja, zatim administrativni rokovi, kao ni prekoračenje istih rokova od strane osoba za koje, po sili zakona, Grad Pula</p>	<p>3.1 Subject to conditions from this Agreement, The Investor undertakes to finance the costs of arrangement of construction land stated in Article 4 of this Agreement in scope and amount as specified in Appendix 1 hereto, having in mind rough assessment of costs of arrangement as specified in this Appendix 1.</p> <p>3.2 The City of Pula undertakes to perform all preparatory works on arrangement of construction land according to this Agreement within the period of 300 days as of the execution hereof, as well as to finish the works on construction of communal and other infrastructure within the further period of 120 days.</p> <p>3.3 The time periods from the previous paragraph hereof shall not include the time that elapses from the date of sending of notice to the Investor for payment of specific phase of works or services until the date of respective payment, administrative periods or the excess of same terms made by persons</p>

<p>ne odgovara.</p> <p style="text-align: center;">Članak 4.</p> <p>4.1. Osim u slučaju iz stavka 2.5. ovog Ugovora Investitor će, sukladno članku 3. ovog Ugovora, a pod uvjetima iz članka 7. ovog Ugovora, u ime i za račun Grada Pule, platiti sve troškove koji se odnose na:</p> <ul style="list-style-type: none">• izradu projekata i ishođenje druge potrebne dokumentacije koja je potrebna za građenje u skladu s ovim Ugovorom, osim glavnih i izvedbenih projekata opskrbe električnom energijom (TS, VN, NN) i plinom;• uređenje imovinsko pravnih odnosa potrebnih za izgradnju javnih prometnih površina i komunalne infrastrukture s trećim osobama;• ishođenje akata potrebnih za izvođenje radova u svrhu uređenja građevinskog zemljišta, osim potvrda glavnog projekta opskrbe plinom i električnom energijom;• sanaciju terena (izravnavanje, osiguranje zemljišta i sl.) vezanu za uređenje građevinskog zemljišta po ovom Ugovoru;• građenje u svrhu proširenja i izgradnje komunalne i druge infrastrukture, nadzor nad građenjem u svrhu proširenja i izgradnje komunalne i druge infrastrukture te ishođenje uporabnih dozvola za izgrađenu komunalnu i drugu infrastrukturu i to:<ul style="list-style-type: none">○ pristupne nerazvrstane ceste, čiji su sastavni dijelovi prometne površine, odvodnja oborinskih voda, javna rasvjeta, biciklističke i pješačke staze, javne zelene površine,○ odvodnja otpadnih voda,○ vodoopskrba,○ DTK vodovi,○ dio radova na građenju	<p>for which the City of Pula, ex lege, is not liable.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>4.1 Except in case from Article 2 paragraph 2.5 hereof The Investor shall, in accordance with Article 3 hereof and under conditions set forth in Article 7 hereof, pay in the name and for the account of the City of Pula all expenses relating to:</p> <ul style="list-style-type: none">• preparation of designs and other necessary documentation necessary for construction in accordance herewith, except basic design and detailed design of power (transformer station, HV, LV) and gas supply;• resolution of property rights related to the construction of public traffic surfaces and communal infrastructure with third parties;• obtaining of documents necessary for the execution of works for arrangement of construction land, except confirmation of basic design of gas and power supply;• recovery of terrain (leveling, securing land, etc.) regarding arrangement of construction land according to this Agreement;• building for expansion and construction of utilities and other infrastructure, supervision over building for expansion and construction of utilities and other infrastructure and obtaining of usage permits for existing communal and other infrastructure as follows:<ul style="list-style-type: none">○ unclassified accession roads which integral parts are traffic areas, rainwater drainage, public lighting, bicycle and pedestrian paths, public green areas,○ sewage,○ water supply,○ DTK lines,○ part of the works on construction of gas pipelines (construction
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>plinovoda (isključivo građevinski radovi),</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ dio radova na građenju sustava opskrbom električnom energijom (isključivo građevinski radovi i polaganje kanalizacije i šahtova) 	<p>works),</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ part of the works on construction of system for electricity supply (construction works and works for installment of sewage and shafts)
<p>Članak 5.</p>	<p>Article 5</p>
<p>5.1. Pod uvjetom da Investitor da svoju suglasnost na dokumentaciju za nadmetanje i ugovor u skladu sa člankom 7. ovog Ugovora, Investitor će platiti iznos potreban za obavljanje svakog od pojedinih poslova uređenja građevinskog zemljišta navedenih u članku 4. ovog Ugovora, u roku od 15 dana po primitku pisanog zahtjeva od strane Grada Pule, a u kojem će zahtjevu biti detaljno specificirani iznosi troškova koje Grad Pula potražuje od Investitora, kao i rokovi i dospijeće plaćanja istih.</p>	<p>5.1. Provided that the Investor gives its consent to the tender documentation and agreement in accordance with Article 7 hereof, the Investor shall pay the amount needed to perform each individual operation of arrangement of construction land, stated in Article 4 hereof within 15 days upon receipt of written request from the City of Pula, which request shall specify the amount of costs that the City of Pula claims from the Investor as well as maturity dates thereof.</p>
<p>5.2. Grad Pula će uputiti zahtjev iz prethodnog stavka Investitoru po sklapanju okvirnog sporazuma ili drugog odgovarajućeg ugovora s izvođačem odnosno pružateljem usluge.</p>	<p>5.2 The City of Pula shall send the request from previous paragraph hereof to the Investor upon execution of framework agreement or other respective agreement with the contractor, i.e. provider of service.</p>
<p>5.3. Grad Pula ne preuzima odgovornost za nemogućnost obavljanja poslova niti za održavanje predviđenih rokova u njihovu obavljanju koji proizlaze iz upravnih postupaka uvjetovanih Zakonom. Radi izbjegavanja bilo kakve sumnje Grad Pula se obvezuje uredno ispunjavati svoje ugovorne obveze prema ugovorima iz prethodnog stavka ovog članka kao i kontrolirati da druga ugovorna strana iz tih ugovora uredno ispunjava svoje ugovorne obveze. U slučaju da druga ugovorna strana ne ispunjava uredno svoje ugovorne obveze iz predmetnih ugovora Grad Pula se obvezuje poduzeti sve zakonom i ugovorom dopuštene radnje kako bi</p>	<p>5.3 The City of Pula is not responsible for inability to perform operations nor inability to comply with the stipulated deadlines, arising from administrative procedures required by Law. In order to avoid any doubt the City of Pula undertakes to duly fulfill its contractual obligations under agreements described in foregoing paragraph hereof as well to control if the other contractual party thereof duly fulfills its contractual obligations. If the other party does not duly fulfill its contractual obligations under respective agreements, the City of Pula undertakes to take all actions permitted under law and agreement to protect its rights stipulated by respective</p>



zaštiti svoja prava iz navedenog ugovora, vodeći računa o zaštiti prava Investitora.

Članak 6.

6.1. Ugovorne strane suglasne su da će Grad Pula izvođače sljedećih radova i usluga, odabrati u skladu s postupkom predviđenim Zakonom o javnoj nabavi (Narodne novine br. 110/07 i br. 125/08), a pod uvjetom da Investitor da svoju suglasnost u skladu s člankom 7. ovog Ugovora:

- pribavljanje projekata i druge dokumentacije, osim glavnih i izvedbenih projekata opskrbe električnom energijom (TS, VN, NN) i plinom
- građenje u svrhu proširenja i građenja komunalne i druge infrastrukture, i to:
 - pristupne nerazvrstane ceste, čiji su sastavni dijelovi prometne površine, odvodnja oborinskih voda, javna rasvjeta, biciklističke i pješačke staze, javne zelene površine,
 - odvodnja otpadnih voda,
 - vodoopskrba,
 - DTK vodovi,
 - dio radova na građenju plinovoda (građevinski radovi),
 - dio radova na građenju sustava opskrbom električnom energijom (građevinski radovi i polaganje kanalizacije i šahtova)
- nadzor na građenju u svrhu proširenja i građenja komunalne i druge infrastrukture i to:
 - pristupne nerazvrstane ceste, čiji su sastavni dijelovi prometne površine, odvodnja oborinskih voda, javna rasvjeta, biciklističke i pješačke staze, javne zelene

agreement, considering the protection of rights of the Investor.

Article 6

6.1 The Parties mutually agree that the City of Pula, in accordance with Public Procurement Act (Official Gazette no. 125/08 and 110/07), and under condition that the Investor gives its consent in accordance with Article 7 hereof, will choose contractors to perform the following works and services:

- providing projects and other documentation, except basic design and detailed design of power (transformer station, HV, LV) and gas supply;
- building for expansion and construction of utilities and other infrastructure as follows:
 - unclassified accession roads which integral parts are traffic areas, rainwater drainage, public lighting, bicycle and pedestrian paths, public green areas,
 - sewage,
 - water supply,
 - DTK lines,
 - part of the works on construction of gas pipelines (construction works),
 - part of the works on construction of system for electricity supply (construction works and works for installment of sewage and shafts)
- supervision over building for expansion and construction of utilities and other infrastructure as follows:
 - unclassified accession roads which integral parts are traffic areas, rainwater drainage, public lighting, bicycle and pedestrian paths, public green areas,
 - sewage,

- površine,
- odvodnja otpadnih voda,
- vodoopskrba,
- DTK vodovi,
- dio radova na građenju plinovoda (građevinski radovi),
- dio radova na građenju sustava opskrbom električnom energijom (građevinski radovi i polaganje kanalizacije i šahtova).

Članak 7.

- 7.1. Radi provođenja postupka javne nabave u skladu s odredbama članka 6. ovog Ugovora, Grad Pula će od Investitora zatražiti suglasnost na odredbe i uvjete Dokumentacije za nadmetanje čiji sastavni dio će biti i prijedlog ugovora. Ukoliko Investitor odbije dati svoju suglasnost, Grad Pula će biti obvezan pripremiti i na suglasnost Investitoru podnijeti novi nacrt Dokumentacije za nadmetanje. Nakon što Investitor da svoju pisanu suglasnost na određenu Dokumentaciju za nadmetanje, odnosno ugovor u slučaju pregovaračkog postupka, Grad Pula ne može iste mijenjati bez posebne pisane suglasnosti Investitora.
- 7.2. Nakon odabira izvođača u skladu s odredbama ovog Ugovora, s istima će se sklopiti okvirni sporazum, odnosno zasebni ugovori o obavljanju radova ili usluga, a na temelju prijedloga okvirnog sporazuma i ugovora koji je usuglašen u skladu s prethodnim stavkom ovog članka. Grad Pula neće biti ovlašten zaključiti izmjene okvirnog sporazuma, odnosno zasebnog ugovora sa izvođačem, bez prethodne pisane suglasnosti Investitora.

- water supply,
- DTK lines,
- part of the works on construction of gas pipelines (construction works),
- part of the works on construction of electricity supply system (construction works and works for installment of sewage and shafts).

Article 7

- 7.1 For purpose of public procurement in accordance with Article 6 hereof, the City of Pula shall request from the Investor to give its consent on provisions and conditions of Tender documentation whose integral part shall be also the proposal of agreement. In case the Investor denies its consent, the City of Pula shall be obliged to prepare and submit for consent to the Investor new draft of the Tender documentation. After the Investor issues its written consent to a specific Tender documentation, or agreement in case of direct negotiation, The City of Pula shall not be authorized to change such draft without a special written consent of the Investor.
- 7.2. Upon selection of respective contractors in accordance with conditions of this Agreement, these contractors shall execute framework agreement or separate agreements on performance of works or services, based on proposals of framework agreement and agreement from the tender documentation agreed upon in accordance with foregoing paragraph hereof. The City of Pula shall not be authorized to amend the framework agreement or separate agreement executed with the contractor without a prior written consent of the Investor.

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>7.3. Ugovorima opisanim u prethodnom stavku ovog članka biti će utvrđena i konačna cijena i rokovi za izvršenje pojedinih radova ili usluga. Konačna cijena obračunavati će se prema stvarno izvršenim količinama temeljem građevinskih knjiga i okončanih situacija.</p> <p>7.4. U postupcima javne nabave koji će se provoditi za nabavu radova i usluga iz ovog Ugovora, sudjelovati će predstavnici Investitora. U slučaju iz Članka 2. stavka 2.5. ovog Ugovora, Investitor će također omogućiti Gradu Puli da sudjeluje u postupku odabira izvođača u mjeri u kojoj je to potrebno kako bi Grad Pula zaštitio svoje interese.</p> <p>7.5. Radi izbjegavanja bilo kakve sumnje, Ugovorne strane suglasno izjavljuju da u slučaju da Investitor ne da svoju suglasnost na Dokumentaciju za nadmetanje, uključujući ugovor, Investitor neće biti u obvezi platiti troškove koji su nastali temeljem natječaja koji je Grad Pula proveo odnosno ugovora koji je Grad Pula neposredno zaključio bez ishoda prethodne pisane suglasnosti Investitora. Međutim, to neće utjecati na obveze Investitora na plaćanje komunalnog doprinosa za građevine koje će isti izgraditi unutar obuhvata UPU Delfin, niti na mogućnost financiranja i izgradnje komunalne infrastrukture neposredno od strane Grada Pule.</p> | <p>7.3 The agreements described in foregoing paragraph hereof shall determine the total prices and deadlines for execution of specific works or services. The total price shall be calculated according to actual amounts stated in the construction books and final payment certificates.</p> <p>7.4 The representatives of Investor shall participate in public procurement proceedings that shall be conducted for procurement of works and services in accordance herewith. In case from Article 2 paragraph 2.5 hereof, the Investor shall also allow the City of Pula to participate in the procedure of selection of contractor to the extent necessary for the City of Pula to protect its interests.</p> <p>7.5 In order to avoid any doubt the Parties agree that in case the Investor denies its consent to the Tender documentation, including the proposal of agreement, the Investor shall have no obligation to pay the costs incurred to the City of Pula based on tender the City of Pula has conducted, i.e. contracts that the City of Pula has directly executed without obtaining of prior written consent of the Investor. However, this shall not affect the obligations of Investor to pay the utility contribution for buildings it shall construct within the scope of Urban Development Plan "Lučica Delfin", nor the possibility of financing and construction of municipal infrastructure directly by the City of Pula.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Članak 8.

- 8.1. Ugovorne strane suglasne su da izgradnja DTK vodova ne predstavlja komunalnu djelatnost, te da stoga izgrađeni DTK vodovi ostaju u vlasništvu Grada Pule. Grad Pula će izvršiti povrat sredstava Investitoru

Article 8

- 8.1 The Parties hereof mutually agree that the construction of DTK lines does not represent utility service and that therefore, the built DTK lines shall remain in the ownership of the City of Pula. The City of Pula shall return to the

28

<p>utrošena u izgradnju DTK vodova u cijelosti u roku od 15 dana od dana ishodenja uporabne dozvole za DTK vodove najkasnije do 15. siječnja godine koja slijedi nakon ishodenja uporabne dozvole.</p>	<p>Investor the funds spent for construction of DTK lines in whole, within 15 days as of obtaining of the usage permit for respective DTK line at latest until January 15 of the year following the obtaining of usage permit.</p>
<p>8.2. Nadalje, Ugovorne strane suglasne su da radovi na izgradnji sustava opskrbe plinom i električnom energijom u skladu s ovim Ugovorom također ne predstavljaju komunalnu djelatnost, te stoga njih Investitor financira o vlastitom trošku i bez prava na povrat uložених sredstava, odnosno prava na prijeboj s potraživanjima Grada Pule prema Investitoru po osnovi komunalnog doprinosa.</p>	<p>8.2 Furthermore, the Parties hereof mutually agree that construction works on construction of electric power and gas supply system in accordance herewith, also do not represent utility service and therefore, the Investor shall finance on his own expense the respective works and services and with no right to refund the invested funds nor the right to compensate the same with claims of the City of Pula based on the utility contribution.</p>
<p>8.3. Grad Pula će izvršiti povrat sredstava koja će Investitor utrošiti za potrebe izgradnje sustava opskrbe pitkom vodom i odvodnje otpadnih voda u skladu s ovim Ugovorom, u roku od 15 dana po priključenju svakog pojedinog korisnika na sustav kroz razdoblje od 5 godina od završetka izgradnje sustava. Ukoliko u roku od 5 godina od završetka izgradnje sustava cjelokupni iznos koji je Investitor utrošio za potrebe izgradnje sustava nije vraćen, Grad Pula će izvršiti povrat preostalog iznosa u roku od 15 dana od dana isteka razdoblja od 5 godina od završetka izgradnje sustava.</p>	<p>8.3 The City of Pula shall refund the amount Investor has spent for construction of drinking water supply system and sewage in accordance with this Agreement within 15 days as of connection of each individual user on the system during the period of 5 years as of the end of construction. In case the entire amount the Investor has invested in construction of the system is not refunded within the period of 5 years as of the end of construction, the City of Pula shall refund the remaining amount within 15 days as of the expiry of 5 year period.</p>
<p style="text-align: center;">Članak 9.</p>	<p style="text-align: center;">Article 9</p>
<p>9.1. Grad Pula se obvezuje da će za iznos koji je Investitor platio na ime uređenja građevinskog zemljišta u skladu sa člankom 3. ovog Ugovora, umanjiti iznos komunalnog doprinosa koji će Investitor imati obvezu platiti u postupku ishodenja dozvola za gradnju građevina na području važenja UPU «Lučica Delfin» na zemljištu koje se u</p>	<p>9.1 The City of Pula undertakes, that for the amount of cost of arrangement of construction land stated in Article 3 of this Agreement paid by the Investor, it shall reduce the amount of municipal contribution that the Investor shall be obliged to pay in the procedure of obtaining of building permits for construction of buildings within the</p>



vrijeme sklapanja ovog Ugovora nalazi u vlasništvu Investitora. U navedeni iznos nisu uključena sredstva navedena u članku 8. ovog Ugovora. Ugovorne strane suglasne su da će to biti prvenstveni i jedini način povrata tih sredstava Investitoru.

9.2. Potpisom ovog Ugovora Investitor se obvezuje prenijeti pravo vlasništva Gradu Puli na zemljištu u vlasništvu Investitora na kojem je predviđena izgradnja nerazvrstanih cesta, bez upisanih ili neupisanih stvarnih prava u korist trećih osoba, uključujući hipoteke i slična prava, pod uvjetom da Grad Pula po jednakoj cijeni četvornog metra na Investitora prenese pravo vlasništva na zamjenskom zemljištu namijenjenom za stanovanje unutar obuhvata UPU "Lučica Delfin", sa sjeverne strane zemljišta u vlasništvu Investitora, a sve sukladno važećim propisima i odlukama nadležnih tijela.

9.3. Ugovorne strane suglasne su da će se troškovi pribavljanja zemljišta potrebnog za izgradnju javnih prometnih površina podmiriti u cijelosti na način iz prethodnog stavka ovog članka. Tržišna vrijednost zemljišta koje će biti preneseno u vlasništvo Grada Pule bit će određena procjenom od strane ovlaštenog vještaka graditeljske struke, koju će o vlastitom trošku dati izraditi Grad Pula.

9.4. Ukoliko će iznos uplaćen za troškove uređenja građevinskog zemljišta u skladu s člankom 3. ovog Ugovora biti veći od iznosa komunalnog doprinosa koje će Grad Pula utvrditi za gradnju građevina u skladu sa UPU «Lučica Delfin», Investitor neće imati pravo na povrat iznosa koji prelazi iznos komunalnog doprinosa.

scope of Urban Development Plan "Lučica Delfin". This amount does not include funds stated in Article 8 of this Agreement. The Parties agree that this is primary and only way to return these funds to the Investor.

9.2 By signing of the Agreement hereof, the Investor undertakes to assign the ownership right to the City of Pula in respect to land owned by the Investor which is predicted for construction of unclassified roads, without any registered or unregistered proprietary rights, including mortgages and similar rights, in favor of others, under the condition that the City of Pula assigns, at the same price per square meter, the ownership right to the Investor in respect to substitute land which is predicted for habitation within the scope of Urban Development Plan "Lučica Delfin", on the north of the land owned by the Investor, all in accordance with the applicable regulations and decisions of competent authorities.

9.3 The Parties hereof agree that the costs of acquiring land needed for construction of public traffic areas shall be settled in whole in accordance with previous paragraph hereof. The market value of the land that shall be transferred to the ownership of the City of Pula shall be determined by assessment from a sworn expert of civil engineering that shall be appointed by the City of Pula at its own expense.

9.4 If the amount paid for the arrangement of construction land in accordance with Article 3 hereof will be higher than the amount of municipal contribution determined by the City of Pula for constructions within the Urban Development Plan "Lučica Delfin", the Investor shall not be entitled to refund the amount exceeding municipal contribution.

Članak 10.	Article 10
<p>10.1. U slučaju da Grad Pula prenese vlasništvo na zemljištu na kojem je predviđena izgradnja infrastrukture opisane u Prilogu 1 ovog Ugovora na treću osobu, isti se obvezuje u ugovor o prijenosu prava vlasništva unijeti klauzulu temeljem koje će novi vlasnik biti suglasan da se na predmetnom zemljištu mora izgraditi infrastruktura opisana u Prilogu 1 ovog Ugovora.</p>	<p>10.1 In case that the City of Pula transfers the ownership right on land predicted for construction of infrastructure described in Appendix 1 of this Agreement to third party, the same undertakes to stipulate by clause in the agreement on transfer of ownership right that the new owner agrees that the infrastructure described in Appendix 1 must be built on the respective land.</p>
Članak 11.	Article 11
<p>11.1. Svi povrati i prijeboji uložених sredstava Investitoru utvrđeni ovim ugovorom, vrše se beskamatno.</p>	<p>11.1 All returns of invested funds of Investor specified in this Agreement shall be made without interests.</p>
Članak 12.	Article 12
<p>12.1. Ugovorne strane suglasno utvrđuju da će stručnu koordinaciju tijekom izrade pojedinog posla iz ovog Ugovora za Grad Pulu obavljati Upravni odjel za komunalni sustav i imovinu.</p>	<p>12.1 The Parties mutually agree that the technical coordination during the performance of each individual operation defined under this Agreement on behalf of the City of Pula shall be performed by the Administrative Department for Municipal Systems and Assets.</p>
<p>12.2 Ugovorne strane suglasno utvrđuju da će stručnu koordinaciju tijekom izrade pojedinog posla iz ovog Ugovora za Investitora obavljati g. Shlomo Amir. Investitor može u bilo kojem trenutku imenovati drugu osobu za stručnu koordinaciju, o čemu je dužan obavijestiti Grad Pulu u skladu s sljedećim stavkom ovog članka.</p>	<p>12.2 The Parties mutually agree that the technical coordination during the performance of each individual operation defined under this Agreement on behalf of the Investor shall be performed by Mr. Shlomo Amir. The Investor can at any time appoint a different person for technical coordination, of which it shall inform the City of Pula in accordance with the following paragraph hereof.</p>
<p>12.3. Svaka obavijest, molba, zahtjev ili druga komunikacija prema ovom Ugovoru će: (i) biti u pismenom obliku, i na hrvatskom i engleskom jeziku, i dostavljena osobno ili preporučenom poštom, fax-om ili telegramom; te (ii) se smatrati primljenom, ukoliko</p>	<p>12.3 Every notice, request, demand or other communication under this Agreement shall: (i) be in writing, and in Croatian and English language and delivered personally or by registered mail, by fax or telegram; and (ii) be deemed to have been received, subject as otherwise</p>



drugačije nije određeno ovim Ugovorom: a) u slučaju komunikacije putem faxes: u vrijeme otpreme na broj faxes adresata koji se pojavljuje na tiskanoj potvrdi pošiljalca faxes (ako je faxes poruka primljena iza 17.00 sati, smatrat će se da je primljena na početku sljedećeg radnog dana); b) u slučaju telegrama: 24 sata nakon otpreme; i c) u slučaju pisma: kada je dostavljeno osobno ili 10 radnih dana nakon što je predano na pošti, pravilno adresirano na odnosnu Ugovornu stranu i to na njenu adresu ili drugu takvu adresu koju su strane odredile u pisanoj komunikaciji u skladu sa ovim člankom.

Članak 13.

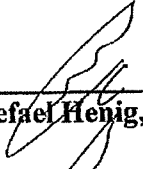
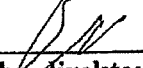
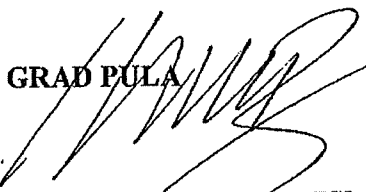


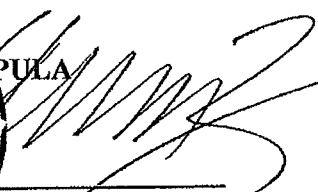
13.1. Ugovorne strane će uložiti sve razumne napore kako bi postigle sporazumno rješenje bilo kojeg spora koji bi mogao proizići iz ili u svezi s ovim Ugovorom. Ako se takvo rješenje ne može postići, spor će se riješiti arbitražom u skladu s Pravilima o arbitraži Stalnog izbranog sudišta pri Hrvatskoj gospodarskoj komori, a koja su na snazi u vrijeme provođenja arbitražnog postupka. Mjesto arbitraže jest Stalni izbrani sud pri Hrvatskoj gospodarskoj komori, Zagreb, Republika Hrvatska. Broj arbitara je 3. Primjenjivat će se hrvatsko materijalno pravo. Jezik u postupku bit će hrvatski. Ugovorne strane su suglasne da će postupati u skladu s arbitražnim pravorijekom te se odriću svih prava na bilo koji oblik žalbe, u opsegu u kojemu je takvo odricanje zakonski valjano.

provided in this Agreement: (a) in the case of a fax message: at the time of dispatch to the fax number of the addressee appearing on the printed confirmation of the sender's fax machine (provided that if the fax message is received after 5,00 p.m., it shall be deemed to have been received at the opening of business on the next Business Day); (b) in the case of a telegram: 24 hours after dispatch; and (c) in case of a letter: when delivered personally or 10 Business Days after it has been put into the mail, properly addressed to the respective Party at its address or at such other address as any of the Parties may hereafter specify to the other Party in writing in accordance with this Article.

Article 13

13.1. The Parties shall make all reasonable efforts to reach an amicable settlement of any dispute that may arise from or in connection with this Agreement. If an amicable settlement cannot be reached, the dispute shall be settled by arbitration in accordance with the Rules of Arbitration of the Permanent Arbitration Court at the Croatian Chamber of Commerce as in force at the time of such arbitration proceedings. The place of Arbitration shall be Permanent Arbitration Court attached to the Croatian Chamber of Commerce, Zagreb, Croatia. The number of arbitrators shall be three. The substantive laws of Croatia shall be applicable. The language of the proceedings shall be Croatian. The Parties agree to comply with the awards resulting from arbitration and waive their rights to any form of appeal insofar as such waiver can validly be made.

Članak 14.	Article 14
14.1. Za ovaj Ugovor biti će mjerodavno hrvatsko pravo.	14.1 This Agreement shall be governed and construed under Croatian law.
14.2. Ovaj je Ugovor sklopljen na hrvatskom i engleskom jeziku. U slučaju nepodudarnosti, mjerodavna će biti verzija teksta na hrvatskom jeziku.	14.2 The Agreement is executed in Croatian and English language and in case of discrepancies, the Croatian version shall prevail.
Članak 15.	Article 15
15.1. Ako bilo koja od Ugovornih strana propusti inzistirati da se druga Ugovorna strana strogo pridržava uglavaka, odredaba ili uvjeta ovog Ugovora, to se neće smatrati odricanjem od takvog uglavka, odredbe ili uvjeta, niti će se odricanje ili napuštanje bilo kojeg prava ili ovlasti u neko doba smatrati odricanjem zauvijek ili za neko drugo vrijeme.	15.1 The failure of either Party to insist on strict compliance with any of the terms, covenants, or conditions of this Agreement by the other Party shall not be deemed a waiver of that term, covenant or condition, nor shall any waiver or relinquishment of any right or power at any one time or times be deemed a waiver or relinquishment of that right or power for all or any other times.
Članak 16.	Article 16
16.1. Nevaljanost ili neprovedivost bilo koje odredbe ovog Ugovora neće utjecati na bilo koji način na valjanost ili provedivost preostalih odredbi, i Ugovorne strane će uložiti svoje najbolje napore kako bi izmijenile takvu odredbu na način da ista postane valjana i provediva u skladu s u njoj izraženom namjerom, u mjeri dopuštenoj zakonom.	16.1 Invalidity or unenforceability of any provision hereof shall not affect in any way validity or enforceability of the remaining provisions hereof and the Parties shall use their best endeavors to revise the affected provision so as to render it valid and enforceable in accordance with the intention expressed therein, to extent permissible under law.
Članak 17.	Article 17
17.1. Svaka Ugovorna strana će snositi svoje pravne, financijske i druge troškove, troškove u vezi s pregovorima i izvršenjem ovog Ugovora i svih drugih dogovora, sporazuma ili dokumenata koji su predviđeni ovim Ugovorom, kao i u vezi s dovršenjem transakcija sadržanih ovdje i u drugim	17.1 Each Party hereto shall bear its own legal, accounting and other costs and expenses incurred by it in respect to negotiations and execution of this Agreement and any other agreement, understanding or document envisaged under this Agreement as well as in respect to completion of the transactions

<p>sporazumima ili dokumentima.</p> <p>Članak 18.</p> <p>18.1. Ovaj će ugovor biti objavljen u Službenim novinama Grada Pule.</p> <p>18.2. Ovaj Ugovor je sklopljen istodobno u 4 istovjetna primjerka, po 2 za svaku Ugovornu stranu.</p> <p>U znak suglasnosti, Ugovorne strane potpisuju ovaj Ugovor po svojim ovlaštenim predstavnicima.</p> <p>Klasa: 947-03/11-01/415 Urbroj: 2168/01-04-03-02-0330-12-12 Pula, 20.2.2012</p> <p>SBE RIJEKA d.o.o.</p> <p> Efraim Refael Henig, direktor SBE RIJEKA d.o.o. INDUSTRIJSKA ZONA ŠKRLJEVO, Kukuljanovo bb</p> <p> Omri Sachs, direktor, zastupan po Efraimu Refaelu Henigu</p> <p> GRAD PULA Boris Miletić, gradonačelnik</p>	<p>contemplated herein and in such other understandings or documents.</p> <p>Article 18</p> <p>18.1 This Agreement shall be published in the Official Gazette of City of Pula.</p> <p>18.2 This Agreement is executed simultaneously in four counterparts, two for each Party.</p> <p>IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have caused this Agreement to be duly executed by their respective authorized representatives.</p> <p>Klasa: 947-03/11-01/415 Urbroj: Pula, 20.2.2012</p> <p>SBE RIJEKA d.o.o.</p> <p> Efraim Refael Henig, director SBE RIJEKA d.o.o. INDUSTRIJSKA ZONA ŠKRLJEVO, Kukuljanovo bb</p> <p> Omri Sachs, director, represented by Efraim Refael Henig</p> <p> GRAD PULA Boris Miletić, Mayor</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



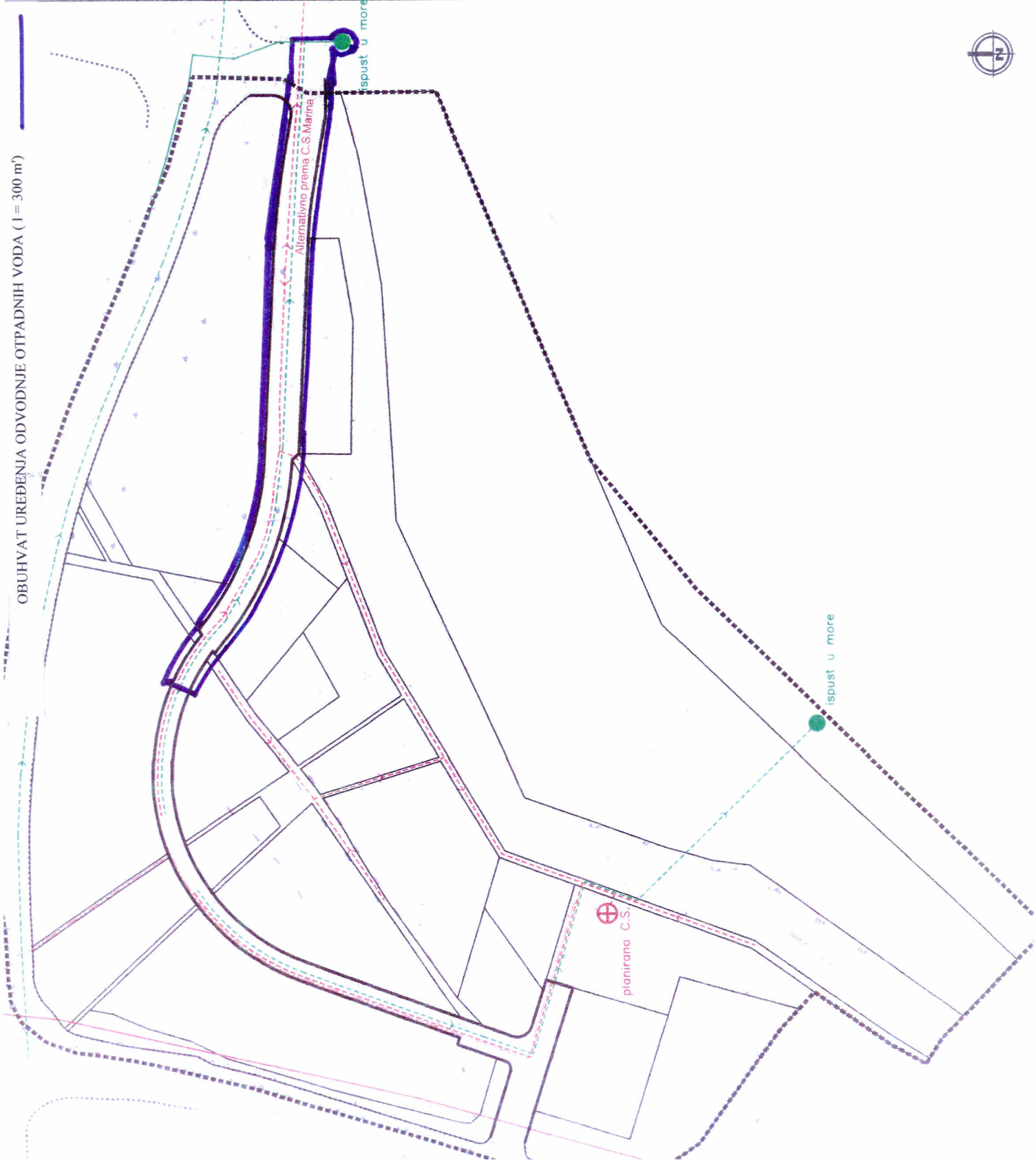
PRILOG I – grafički dio

obuhvati uređenja građevinskog zemljišta za područje UPU - a „Lučica Delfin“ u gradu Pula

- I FAZA-

- Prometnice sa oborrinskom odvodnjom i JR
- Biciklističke i pješačke staze
- Javne zelene površine
- Odvodnja otpadnih voda
- Vodoopskrba
- Telekomunikacije
- Plinoopskrba
- Energetika srednji napon i TS
- Energetika NN

OBUHVAAT UREĐENJA ODVODNJE OTPADNIH VODA (1 = 300 m)



- ZASTITNI KORIDOR PROMETNICA
- ZASTITNI KORIDOR ŽUPANIJSKE CESTE - Z513Z
- ODVODNJA OTPADNIH VODA
- POSTOJEĆI - tlacni ojevod
- PLANIRANA ODVODNJA - gravitacijski ojevod
- PLANIRANA ODVODNJA - tlacni ojevod
- SMJER ODVODNJE
- CRPNA STANICA
- ODVODNJA OBORISNIH VODA
- ODVODNJA
- PLANIRANA ODVODNJA
- SMJER ODVODNJE
- ISPUST

ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PULA
URBANISTIČKI PLAN UREĐENJA
"Lučica Delfin"

PROMETNA, ULIČNA I KOMUNALNA INFRASTRUKTURNA MREŽA
- ODVODNJA OTPADNIH VODA
2.5.
1 : 1000

(SN Gradska Pula 2003)
29.03.2010
07.04.2010
10.05.2010
Gledano: Situacije, dijel. eng. grad
350.02/10-13/115
531-05-10/02
24. prosinca 2010.
Urbis 72 d.d. Pula
7019/09
Gledano: Zupnik, dipl.ing.grad
Vedrana Glavač-Ramić, dipl.ing.arch., GRAD PULA
Dragan Kraljević, dipl.ing.arch., URBIS 72 d.d. PULA
Dragan Radolović, dipl.ing.arch.
Jasminica Poljanec-Doblanović, dipl.ing.arch.
Barbara Penaloza, dipl.ing.grad
Stjepan Baronić, grad.isth.
Suzana Zambica, dipl.ing.grad
Dana Marincić
Gradsko vijeće grada Pule

urban 70



OBUHVAŤ UREĎENIA ODVODNIE OTPADNIEH VODA (1 = 150 m²)

4963/4

4963/5

4952/9

4952/19

4957/1

4952/13

4950/2

4947/13

4947/12

4945/5

4915/6

6010/6

6010/5

4955/3

4954/4

4952/17

4950/1

4945/7

4951/1

4951/4

4915/8

4952/18

4951/2

4953/6

4915

6029/1

600

4957/6

4954/2

4947/15/4

4947/15/4

OBUHVAT UREĐENJA VODOOPSKRBE (I = 490 m²)



LEGENDA

GRANICE



GRANICA OBUHVATA PLANA

ZASTITNI KORIDOR PROMETNICE

ZASTITNI KORIDOR ZUPANUSKE CESTE

VODOOPSKRBA

PLANIRANI VODOVOD



ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PULA

URBANISTIČKI PLAN UREĐENJA
"Lučica Delfin"

PROMETNA, ULIČNA I KOMUNALNA INFRASTRUKTURNA MREŽA
- VODOOPSKRBA

Skala: 1:1000

30.03.2010 (SN Grada Pula 209)

07.04.2010
10.05.2010

Gradsko Školsko, d.o.o. ing. grad

3500/10-13/15

931-05-10/2

24. prosinac 2010

Urbis 72 d d Pula

701809

Gordano Zarić, dipl. ing. grad

Vedrana Obadić Benak, dipl. ing. arh., GRAD PULA

Dagmar Šušteršič, dipl. ing. arh., URBIS 72 d d PULA

Dragan Račević, dipl. ing. arh.

Jasminla Peharica Dobarićević, dipl. ing. arh.

Borislav Perušić, dipl. ing. grad

Sergej Baranović, grad. inž.

Gordano Zarić, dipl. ing. grad

Denis Marčić

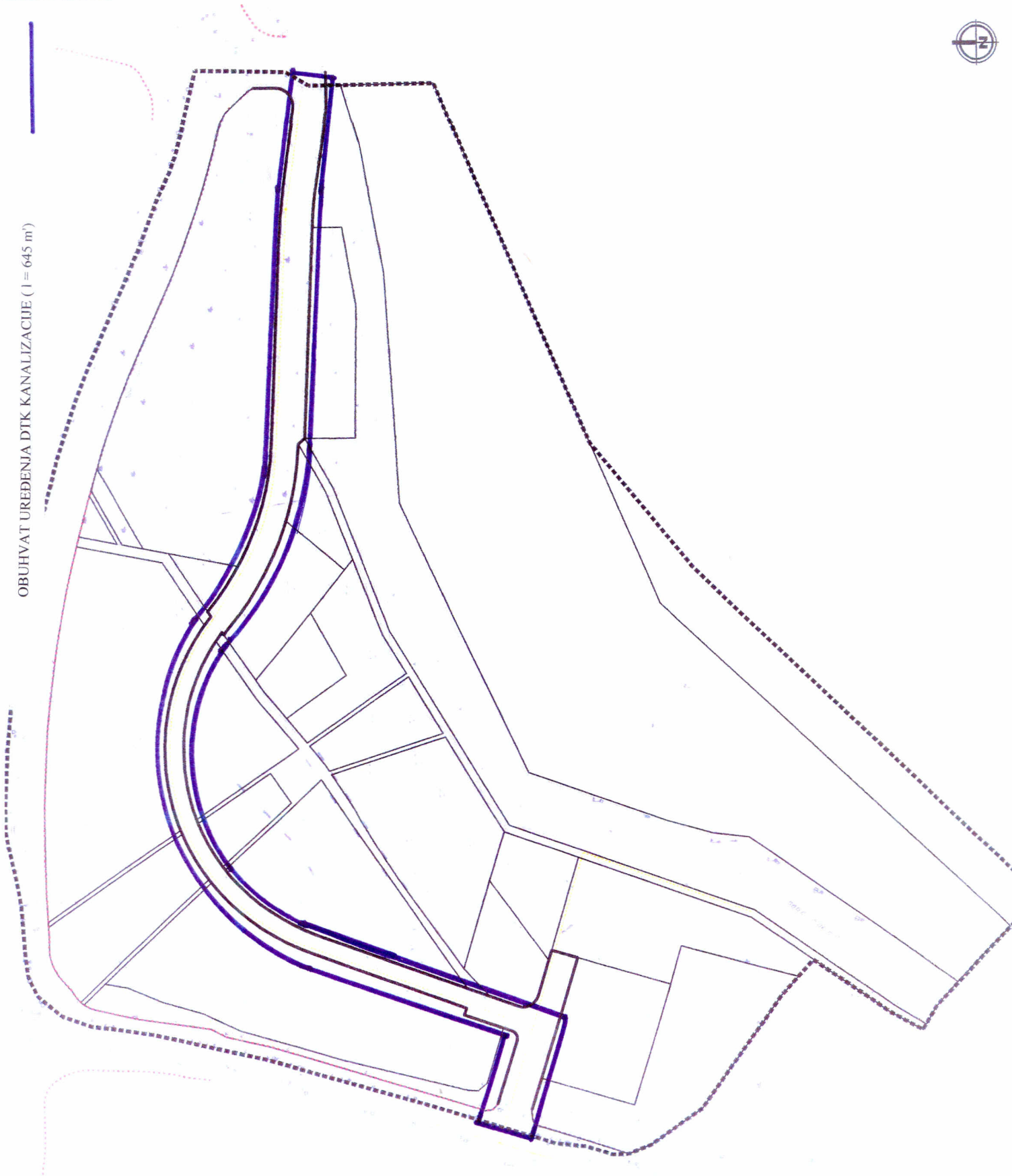
urbis.72



OBUHVAJ UREĐENJA VODOOPSKRBE (1 = 325 m)



OBUHVAAT UREĐENJA DTK KANALIZACIJE (l = 645 m)



LEGENDA

- GRANICE
- GRANICA OBUHVATA PLANA
 - ZASTITNI KORIDOR PROMETNICA
 - ZASTITNI KORIDOR ŽUPANIJSKE CESTE - 25i

TELEKOMUNIKACIJE

- TK PODZEMNI VOD
- PLANIRANI TK PODZEMNI VOD

ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PULA
URBANISTIČKI PLAN URE
"Lučica Delfin"

PROMETNA, ULIČNA I KOMUNALNA INFRASTRUKTURA
- TELEKOMUNIKACIJE

2.2

(SN Grada Pule 209)
30.03.2010

(SN Grada Pule 211)
07.04.2010
10.05.2010

Geordano Stulfic, dipl. ing. s

350-02/10-13/115
531-05-10/07
Urbis 72 s.d. Pula

701806
Giamilario Zivcic, dipl. inž. gra.

Vedrana Glavak-Romic, dipl. ing. arh. - GRAD PULA
Dragan Pladovick, dipl. ing. arh. - URBIS 72 s.d. PULA

Dragan Radolovic, dipl. ing. arh.

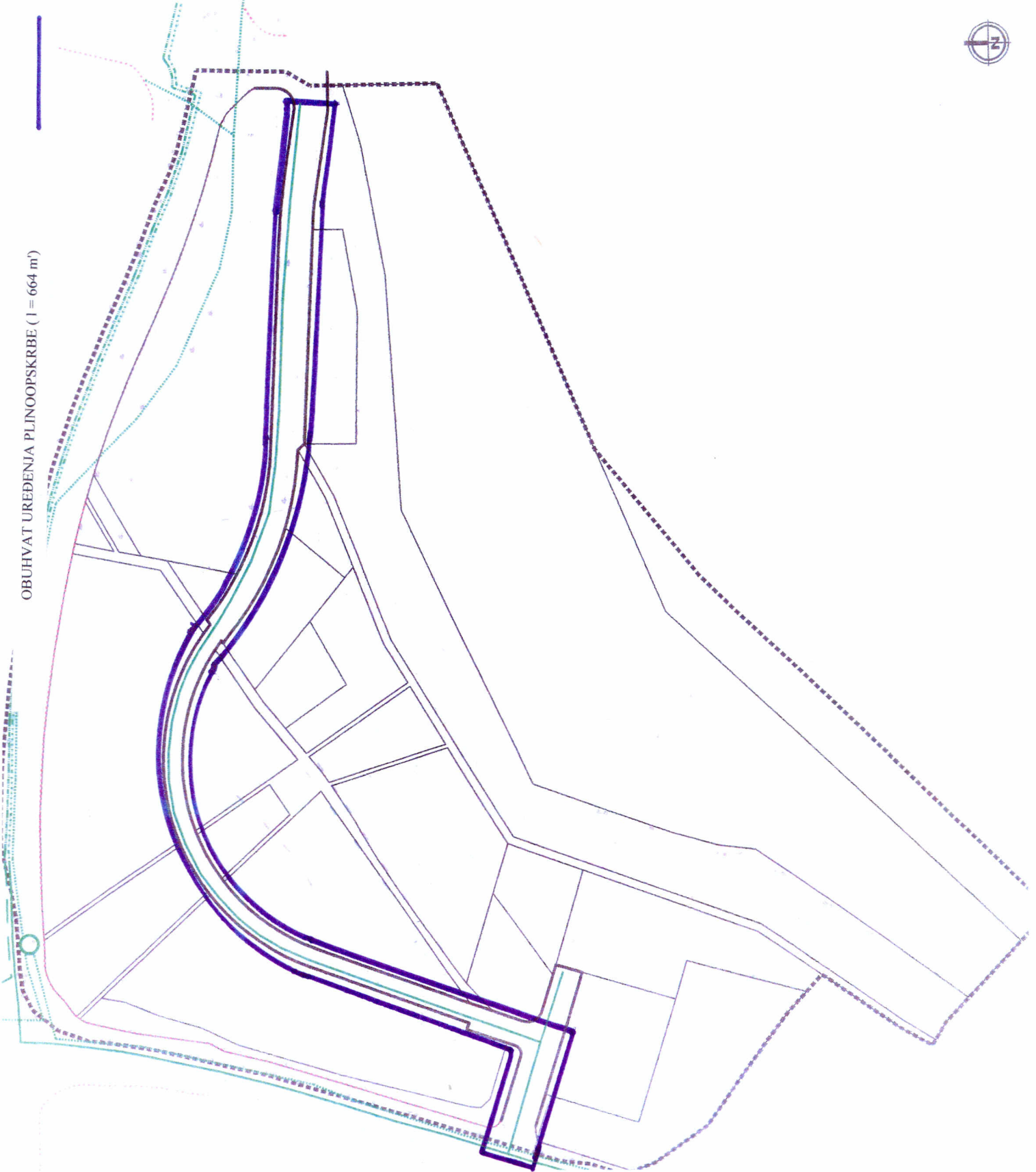
Jasminica Peharica-Podolekovic, dipl. ing. arh.
Barbara Porokovic, dipl. ing. grad.
Sergej Barovic, inženjer

Smiljica
Hrovoj E

Doris Merisic

Gradsko vijeće grada Pule

OBUHVAAT UREĐENJA PLINOOPSKRBE (I = 664 m²)



- GRANICA OBUHVATA PLINA
- ZASTITNI KORIDOR PROMETNICA
- ZASTITNI KORIDOR ZUPANJSKE CESTE - 25/32

PLINOOPSKRBA

PLINOVOD GRADSKOG PLINA - POSTOJEĆI

LOKALNI PLINOVOD - NISKOTLAČNI

POSTOJEĆA IJERNO REDUKCIJSKA STANICA GRADSI

PLINOVOD ZEMNOG PLINA - POSTOJEĆI

LOKALNI PLINOVOD - SREDNJETLAČNI

LOKALNI PLINOVOD - NISKOTLAČNI

PLINOVOD ZEMNOG PLINA - PLANIRANI

LOKALNI PLINOVOD - SREDNJETLAČNI

LOKALNI PLINOVOD - NISKOTLAČNI

ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PULA

URBANISTIČKI PLAN UREĐE
"Lučica Delfin"

PROMETNA, ULIČNA I KOMUNALNA INFRASTRUKTURN
- PLINOOPSKRBA

2.6 1 : 1000

(SN Grad Pula 2007)

(SN Grad Pula 2/11)

29.03.2010

07.04.2010
10.03.2010

Genetna Studak, dipl. ing. grad

395.02/10-13/15

531.05.10.02

25. proc.

Urbis 72 d.d. Pula

7018/09

Quantaro Zanic, dipl. ing. uređ.

Vedrana Glavak-Ramic, dipl. ing. arh. - GRAD PULA

Dragan Radolovic, dipl. ing. arh. - URBIS 72 d.d. PULA

Dragan Radolovic, dipl. ing. arh.

Jasminica Poljarda-Dobranovic, dipl. ing. arh.

Barbara Perisic, dipl. ing. grad

Suzana Jurekovic, dipl. ing. grad

Robert Milovanovic

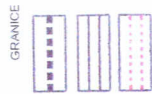
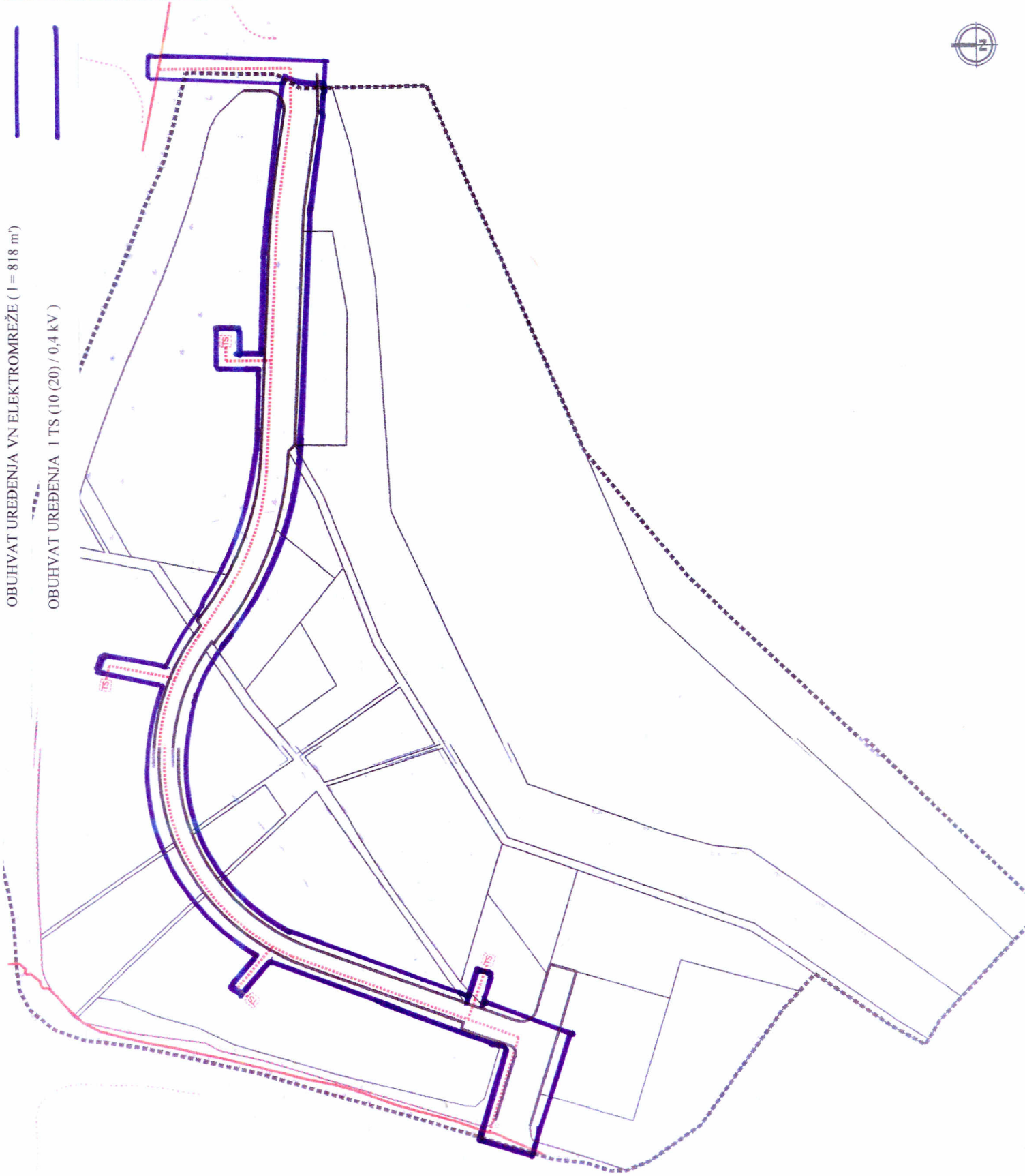
Gradsko vijeće grada Pule

Danas Ivancic



OBUHVAAT UREĐENJA VN ELEKTROMREŽE (I = 818 m²)

OBUHVAAT UREĐENJA I TS (10 (20) / 0,4 kV)



ELEKTROENERGETIKA - SREDNJI NAPON



ISTARSKA ŽUPANIJA
GRAD PULA

URBANISTIČKI PLAN UREE
"Lučica Delfin"

PROMETNA, ULIČNA I KOMUNALNA INFRASTRUKTURA
- ELEKTROENERGETIKA - SREDNJI NAPON

2.3.A

1:11

(SN Grad Pula 209)

(SN Grad Pula 271)

29.05.2010

07.04.2010
10.05.2010

Gentiane Skušić dipl. ing. grad

350.02/10-13/115

531.05-10-02

24.1

Udio: 72,4 d Pula

7018/09 Glavniko Zupac, dipl. ing. grad

Vladana Glavnik-Ramić, dipl. ing. arh. - GRAD PULA
Drogan Rudolovic, dipl. ing. arh. - URBIS 72,4 d PULA

Drejan Radošević, dipl. ing. arh.

Jasminica Peheć-Obuković, dipl. ing. arh.

Barbara Kuzalicko, dipl. ing. grad

Sergej Barović, grad. inž.

Smiljko Jan

Harold Šušić

Gradsko vijeće grada Pule

Dana Marušić



